

# EL LAPIDARIO de Alfonso X el Sabio. SIGLO XIII



En  
del si  
la p  
y st  
nos  
pro  
de si  
te r  
si de  
po la



De la piedra q̄ parece en la mar q̄

El m  
no de  
cora  
la ma  
mer  
se qu  
ta fal  
tenet  
lat as  
en qu

Diolo sobre los grados del signo de g



ost  
ynt  
cora  
ynt  
not  
las  
aber  
trell  
en





Disponible en [www.ComprarMejor.es](http://www.ComprarMejor.es)



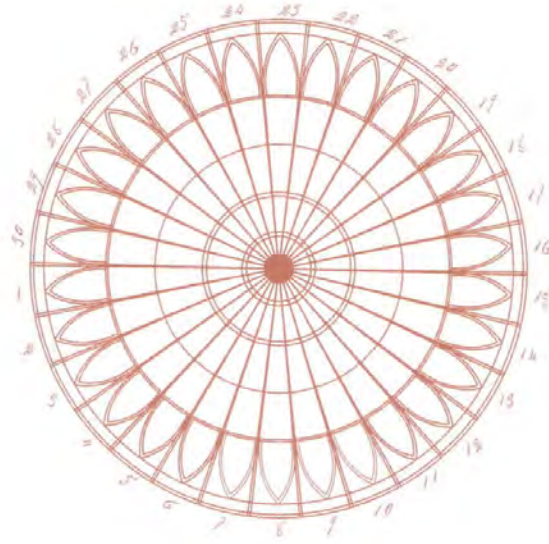
Única editorial que elabora sus facsímiles de forma totalmente artesanal en pergamino natural.

The only publishing house to produce its facsimiles entirely by traditional techniques using natural parchment.

Available at [www.ComprarMejor.es](http://www.ComprarMejor.es)

Disponible en [www.ComprarMejor.es](http://www.ComprarMejor.es)

FACSIMILES ILLUMINADOS  
FACSIMILES ILLUMINATED



# EL LAPIDARIO

de Alfonso X el Sabio. SIGLO XIII

El Lapidario de Alfonso X el Sabio, Ms. h-I-15,  
Biblioteca del Real Monasterio de El Escorial.

The Lapidary of King Alfonso X, the Wise, Ms. h-I.15,  
Library of the Royal Monastery of Saint Lawrence in El Escorial.



PATRIMONIO NACIONAL

Available at [www.ComprarMejor.es](http://www.ComprarMejor.es)

el manuscrito  
como trans



LOS LIBROS HAN SIDO DURANTE SIGLOS MEMORIA VIVA DE LA HUMANIDAD.

Pacientemente escritos o sabiamente impresos, los libros han atravesado la historia, dando fe de ella y reflejando la actitud de los hombres ante sí mismos y ante el mundo que les ha tocado vivir.

Los muros de los monasterios fueron mudos testigos de la paciente labor de monjes para los que el tiempo no existía, años dedicados a la copia caligráfica, a los más ricos miniados de códices únicos que se trabajaron como joyas. Vidas consagradas al culto y al trabajo, a la religión y el saber, a la fe y a la belleza.

Scriptorium durante los últimos dos lustros ha venido editando facsímiles de gran calidad utilizando los mejores soportes de papel existentes, incluso habiendo realizado fabricaciones especiales del llamado papel "pergaminata" a partir del cual, y mediante tratamientos de humidificación y posterior arrugado, conseguíamos aspectos visuales altamente parecidos al pergamino natural que durante siglos fue el soporte utilizado en la elaboración de los antiguos manuscritos. Con la utilización de cualquier tipo de soporte basado en papel, es comprensible

que las características propias del pergamino natural, tales como la durabilidad, el tacto, la textura, el olor, así como la uniformidad y la propia belleza natural, sean imposibles de imitar.

Scriptorium en su continua búsqueda por mejorar los resultados obtenidos en ediciones realizadas a partir de todo tipo de soportes convencionales, y en su afán por divulgar, posibilita con sus facsímiles elaborados en pergamino natural, que el saber salga de palacios y abadías, haciendo posible renovar ese indescriptible placer del que solo bibliófilos reales habían podido gozar.

Los facsímiles realizados a partir de manuscritos, códices y documentos históricos, difunden el arte bibliográfico, transmitiéndonos el goce de los sentidos ante la contemplación de estos auténticos tesoros que poseen la capacidad de emocionar, de revivir el pausado trabajo de los monjes en el scriptorium o el amor de aquellas sabias manos cosiendo uno a uno los pliegos de pergamino, pero sobre todo nos revelan el arte y la sabiduría, la creación y la reflexión de unos documentos nacidos para perdurar en el tiempo como objetos de belleza y lujo singulares, trabajados como filigranas y que como tales los recibimos ahora.

La  
misión del saber

## MANUSCRIPTS AS VEHICLES FOR KNOWLEDGE

FOR CENTURIES, BOOKS HAVE SERVED AS THE LIVING MEMORY OF HUMANKIND.

Patiently transcribed or ingeniously printed, books have traversed our history, recording events and reflecting the attitudes of people towards themselves and the world they had the fortune to live.

Monastery walls bear silent witness to the patient tasks of monks for whom time did not exist, years devoted to calligraphic copying, to the richest miniatures in the unique codices they worked on as if they were jewels. Lives dedicated to religious services and hard work, to their creed and their knowledge, to faith and beauty.

Over the last decade, Scriptorium has been publishing high-quality facsimiles using the best possible paper media, including the commission of special runs of so-called "pergaminata" paper based on which, through wetting and subsequent wrinkling processes, it has been possible to achieve a product that is visually extremely similar to the natural parchment used for centuries in the production of ancient manuscripts. Through the use of any kind of paper-based medium, it is

understandable that the characteristics inherent to natural parchment, such as its durability, feel, texture, aroma, as well as its uniformity and natural beauty, are impossible to imitate.

In our ongoing quest to improve on the results obtained in the editions using all manner of conventional media and as part of the drive to disseminate learning, Scriptorium has made it possible, through its facsimiles on natural parchment, for knowledge to emerge from the palaces and abbeys, enabling the renewal of the ineffable pleasure that only true bibliophiles had been able to enjoy.

The facsimiles produced from manuscripts, codices and historic documents have spread the art of bookmaking to extend the enjoyment of the senses through the contemplation of these true treasures capable of moving us, of evoking the meticulous work of the monks in their scriptorium or the love of those wise hands stitching, one by one, the sheets of parchment, but above all they reveal the art and wisdom, the creation and reflection of documents born to last over time as objects of beauty and unique luxuries, as finely worked as filigrees and as such we receive them now.



# Scriptorium

## Y EL PERGAMINO

Pasada más de una década del inicio de nuestra aventura de recuperar la antigua y sabia labor de hacer libros con pergamino natural como hicieron nuestros antepasados siglos atrás, hoy presentamos un códice único, el Lapidario de Alfonso X el Sabio, soberbio manuscrito ricamente ilustrado que atesora la primera traducción de carácter científico natural al castellano antiguo, elaborado en su totalidad en pergamino natural de forma totalmente artesanal, nos transmite al tenerlo entre las manos la belleza y autenticidad de un manuscrito medieval.

**La edición será única y exclusivamente de 290 ejemplares numerados y autenticados uno a uno notarialmente, autenticando a su vez que el soporte utilizado ha sido pergamino natural.**



Ricardo Coll & José G. Moya, y sus colaboradores dando inicio a la digitalización del manuscrito.

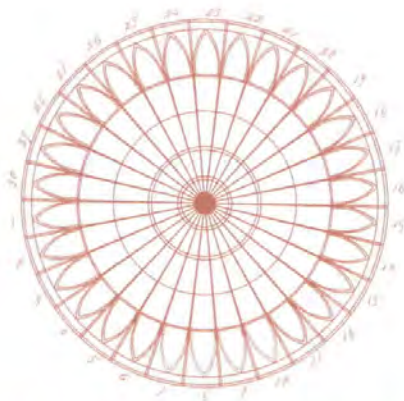
Ricardo Coll & José G. Moya, and their collaborators preparing to digitalise the manuscript.

## SCRIPTORIUM AND PARCHMENT.

More than a decade has elapsed since we began our adventure in recovering the ancient and learned labour of making books out of natural parchment as our ancestors did centuries ago, and today we present a unique manuscript, the Lapidary of King Alfonso X, the Wise, a superb manuscript with sumptuous illustrations containing the first scientific translation into Old Spanish, made in its entirety of natural parchment using completely traditional techniques. Holding it in our hands conveys to us the beauty and authenticity of a mediaeval manuscript.

**The edition will comprise solely and exclusively 290 copies, each individually numbered and certified by a notary public to authenticate also that the medium used has been natural parchment.**





## EL LAPIDARIO

de Alfonso X el Sabio. SIGLO XIII

EL LAPIDARIO DE ALFONSO X EL SABIO, MS. H-I-15, BIBLIOTECA DEL REAL MONASTERIO DE EL ESCORIAL.

El Lapidario fue la primera obra de naturaleza científica traducida al castellano a instancias de Alfonso X el Sabio. Según nos relata su prólogo, un libro escrito en árabe sobre las propiedades de las piedras y sus aplicaciones medicinales llegó a manos del todavía infante en la ciudad de Toledo, quien, aconsejado por su físico, Yehudá ben Mošé, decidió encargar su traducción.

Esa primera traducción se realizó entre 1243 y 1250 por el citado Yehudá, uno de los científicos judíos al servicio de la corte, y Garcí Pérez, clérigo, quienes trabajaron de forma conjunta en este proyecto. Esta temática formó parte de los intereses del escritorio regio durante años, incorporándose nuevos textos que enriquecieron y ampliaron el contenido de la obra. Hacia 1275 ese trabajo se materializó en el manuscrito ricamente iluminado que ha llegado hasta nosotros, el Ms. h-I-15 de la Biblioteca del Real Monasterio de El Escorial, una de las piezas fundamentales del scriptorium alfonsí, y uno de los códices más destacados en la producción de manuscritos castellanos.

El Lapidario alfonsí, con una fuerte impronta aristotélica y deudor de las corrientes científicas islámicas, reúne cuatro lapidarios diferentes que recogen la tradición clásica del estudio de las piedras, sus diversas propiedades curativas y sus aplicaciones medicinales bajo la influencia de los astros. Pero igualmente nos proporciona información sobre recetas de diferente naturaleza, datos de carácter geográfico y astronómico, así como un rico y variado vocabulario que contribuyó al desarrollo del castellano.

Los dos primeros lapidarios analizan la influencia de los signos del zodiaco sobre determinadas piedras, narrativa que se vio enriquecida por un magnífico repertorio de imágenes que ilustra tanto el hallazgo de las piedras en diversas localizaciones del mundo conocido, así como el signo zodiacal que condiciona sus propiedades. Las imágenes de las constelaciones se despliegan a lo largo de los folios del manuscrito ilustrando el momento astral propicio para la extracción de la piedra, junto a curiosas escenas que parecen emerger del texto y desplegarse por los márgenes, siendo el único manuscrito alfonsí con drôleries. El tercero, lamentablemente no finalizado, debía ilustrar la relación con los planetas, y el último, centrado en otros fenómenos astronómicos.



## THE LAPIDARY OF KING ALFONSO X, THE WISE, MS. H-I-15

LIBRARY OF THE ROYAL MONASTERY OF SAINT LAWRENCE IN EL ESCORIAL.

The Lapidary was the first scientific work to be translated into Spanish at the behest of King Alfonso X the Wise. As the prologue explains, a book written in Arabic on the properties of stones and their medical applications came into the hands of the then prince in the city of Toledo. On the advice of his physician, Yehudá ben Mošé, he decided to commission the translation.

That first translation was made between 1243 and 1250 by the above-mentioned Yehudá, one of the Jewish scientists at the service of the court, and Garcí Pérez, a cleric, who worked together on this project. This subject matter was one of the royal scriptorium's interests for years, and the new texts brought in enriched and extended the contents of the work. Around 1275, this work was produced in the richly illuminated manuscript that has come down to us, Ms. h-I-15 of the Library of the Royal Monastery in El Escorial, one of the fundamental items in the Alphonsine scriptorium and one of the most outstanding codices in Spanish manuscript production.

The Alphonsine Lapidary, with a strong Aristotelian stamp and a marked debt to Islamic scientific trends, contains four different lapidaries that bring together the classical tradition of the study of stones, their different curative properties and medicinal applications under the influence of the stars. But it also provides us with information on various collections of medical prescriptions, geographical and astronomical



Biblioteca del Real Monasterio de El Escorial, lugar donde se conserva el manuscrito original. / Library of the Royal Monastery of Saint Lawrence in El Escorial, where the original manuscript is housed.





Folio R 49. Signo de Virgo. / Folio R 49. Sign of Virgo.



micos, no presenta aparato icónico. Además de estas representaciones, al inicio del manuscrito encontramos una singular escena de naturaleza docente en la que Aristóteles, una de las referencias de autoría imprescindibles en el texto, se dirige a sus discípulos sentado en una cátedra; justo debajo de la misma encontramos a don Alfonso en compañía de dos personajes, probablemente los traductores de la obra citados en el prólogo, estableciéndose una relación inmediata entre ambas imágenes.

El manuscrito se desgajó del patrimonio regio en un momento indeterminado siendo adquirido para su biblioteca particular por uno de los eruditos más notables del siglo XVI, don Diego Hurtado de Mendoza, cuyo ex libris podemos encontrar en el primer folio de la obra. La biblioteca de Hurtado de Mendoza fue donada a los fondos de la Real Biblioteca del Escorial en 1576, lugar donde la obra se encuentra actualmente depositada.

El Lapidario alfonsí ha sido objeto de estudio desde diferentes puntos de vista y enfoques, despertando un creciente interés entre los investigadores y el público desde finales del siglo XIX. En el año 1881 José Fernández Montaña realizó una reproducción fotocromolitografía de su contenido, sentando las bases de su investigación a lo largo de décadas. Un siglo después se realizó la reproducción facsimilar únicamente del primer lapidario, condicionando a partir de ese momento el estudio del manuscrito casi exclusivamente a su primera parte.

La edición facsimilar del Ms. h-I-15 propuesta por editorial Scriptorium, la primera realizada íntegramente del manuscrito original, viene a completar y enriquecer el campo de investigación sobre una obra fundamental para el estudio del escritorio de Alfonso X el Sabio, para el análisis de la producción de manuscritos iluminados en la corona de Castilla, así como para la historia de la ciencia y de la transmisión del conocimiento en la Edad Media.

El facsímil, se llevará a cabo sobre pergamino, continuando con la innovadora propuesta de impresión que la editorial Scriptorium está desarrollando en estos últimos años, ofreciendo al lector un producto facsimilar sin parangón, mucho más cercano a la dimensión material del original. El facsímil se verá enriquecido y complementado con un volumen de estudios en el que se tratarán aspectos relacionados con el contenido textual, la iluminación, la iconografía de las constelaciones, las aplicaciones médicas y las recetas farmacéuticas, la gemología, las referencias geográficas, y la producción de textos científicos medievales, con el objetivo de actualizar la investigación realizada sobre este ejemplar en las últimas décadas, aportando al público lector nuevos parámetros de comprensión y disfrute de una obra fundamental para el estudio del desarrollo cultural, artístico y científico en la Edad Media.



facts, as well as a rich and varied vocabulary that contributed to the development of Spanish.

The first two lapidaries analyse the influence of the signs of the zodiac on different stones, a narrative enriched by a magnificent set of images illustrating both the discovery of the stones in different locations of the known world, and the zodiac sign that determines their properties. The images of their constellations unfold throughout the pages of the manuscript illustrating the astral moment most favourable for extracting the stone, along with curious scenes that seem to emerge from the text and unfold in the margins. This is the only Alphonsine manuscript with drôleries or marginalia.

The third lapidary, unfortunately unfinished, should have illustrated the relationship with the planets, and the last, focused on other astronomical phenomena, has no iconographic apparatus. In addition to these representations, at the beginning of the manuscript we find a singular teaching scene in which Aristotle, one of the indispensable authorities in the text, addresses his disciples from his seat on a professorial chair; just below it we find King Alfonso accompanied by two people, probably the translators of the work mentioned in the prologue, establishing an immediate relationship between both images.

The manuscript was removed from the royal estate at some undetermined moment, after being acquired for his private library by one of the most distinguished scholars of the 16th century, Diego Hurtado de Mendoza, whose ex libris we find on the first folio of the work. In 1576, Hurtado de Mendoza's library was donated to the holdings of the Royal Library in El Escorial where it is currently housed.

The Alphonsine Lapidary has been studied from different points of view and perspectives, awakening a growing interest among researchers and the public since the end of the 19th century. In 1881, José Fernández Montaña made a photo-chromolithographic reproduction of its content, laying the foundations for its investigation over many decades. A century later, a facsimile reproduction was made of just the first lapidary, establishing from this moment the almost exclusive study of the first part of the manuscript.

The facsimilar edition of Ms. h-I-15 proposed by Scriptorium publishers, the first made entirely of the original manuscript, completes and enriches the field of research on a work that is fundamental for the study of the scriptorium of King Alfonso X the Wise, for the analysis of the production of illuminated manuscripts in the territory of the Crown of Castile, as well as for the history of science and the transmission of knowledge in the Middle Ages.

The facsimile will be made on parchment, continuing the innovative editorial approach the Scriptorium publishers have been engaged in in recent years, offering the reader an unparalleled facsimile product that is much closer to the material size of the original. The facsimile will be enhanced and complemented by a volume of studies that deals with aspects related to the textual content, illumination, iconography of the constellations, medical applications and pharmaceutical prescriptions, gemmology, geographical references and the production of medieval scientific texts, with the aim of updating the research carried out on this example in recent decades, bringing the reading public new parameters of comprehension and enjoyment of a work that is crucial for studying the cultural, artistic and scientific development of the Middle Ages.





le los sabies antiguos una pyrecau i dicen que quila  
trae consigo: nunca puede morir en agua. por que  
siempre alguna ella se mancha que alrededor se tell:  
tal poro sospite i nos puede ahogar. Et esta es una de  
las nobles uertudes que son falladas en las mineras.  
dela piedra. Et la estrella que es en el oio meridional  
dela ymagen de tauro aque dicen atebaram. a poder se  
vretta piedra i della reate la uertud. Et quando esta  
estrella fuere en el ascendente: muestra esta piedra ma  
manifiesta miente sus obras:

**De la piedra q  
a nombre nertzech**

El trezono grado  
del signo de tauro: es  
la piedra aque dize  
nertzech: i onyx ni:  
quel dicen belmuz.  
Es de natura fria en  
fin del segundo gra  
do: i sera en el comie  
so del quarto. La su

color es uermicia de muy clara uermicuria: ar en el  
la lunas solares i muy delgadas assi que non pare  
cen si no quando las caen mucho al sol. ca dela pri  
mera vista no parece si non como uermicia de color.  
Et aquellas lunas que diximos non son de uer  
mas son assi como si las pintasse: pintor que non se  
puesse bien pintar. yo son claris i de gran luzencia:  
quando el sol fiere en ellas. ca hacen rayos en tierra a  
semeiante de xpal. De estas piedras fallan dellas gra  
des i dellas pequenias. i de muchas farriones. pero las  
mas dellas son falladas en forma de uenno. Et las me  
iores dellas fallan en la yfia de carandim: o son falla  
das otras piedras preciosas muy nobles. Et los oieb  
ses usan mucho desta piedra para far della sartales: o  
poner la en formas. Et las mas nobles dellas fallan  
en aquel monte dela yfia sorredula terra dela abdit  
que dicen tartum. Su pyrecau es atal. que si la pone  
en agua corriente. de parte se el agua a dextro i a sin  
estro que non pueda sobrella. Et segundo esta m: on ta



**De la piedra q  
dizen de baram:**

El tator: eno grado  
del signo de tauro:  
es la piedra aque  
llaman piedra de  
baram. Es fallada  
en algunos logares  
de affrica en mine  
ras que ay della: i  
quando la sacan:  
es muelle. i despues que sacada la an el ta el arre. fa  
ze se dura i muy fuerte. De color es parda: en algu  
nas dellas fallan uenas que semeian al oro. i otras  
ala plata. mas pero las mejores dellas son aquellas  
que an color de oro. mayor uertud muestran. De su  
natura es fria i seca. Et a tal pyrecau que si la colga  
ten sobre llaga o ferida de que saiga sangre: estanca  
la luego. Et otrosi quando la muelen i la amassan co  
un magre: i hacen della tellotas. i las ponen en sobre la



**Pivolo sobre los grados del signo de gemini.**



ostradas son la treynta naturas de piedras segund los treynta grados del signo de tauuro. 7 dicha las fueras que reciben delas otras estrellas fixas que son en las figuras delas otras ymagenes q an appartena 7 atamiento con este signo. yero co todo esto conuene al qui desta obra se quisiere traher que pare mientes ala planeta uenus cuya casa es el signo de tauuro. 7 que este que sea bien recebrat por catamiento. o por ayuntanga del logar: o so son las estrellas daquel grado mismo. Et este otrosi el señor dela faz que sea en aquella hora en bon estado: 7 en alguna de sus dignidades. ca todas estas cosas conuene que sean catadas en las obras que son para bien: 7 en las del mal el contrario. Mas agora tornaremos a nuestra entencion: de hablar en los treinta grados del signo de gemini: -

**De la piedra aque llaman zarocan.**



El prime ro grado: del signo de gemini es la piedra que se llama zarocan. El color de color blanca de clara blancor:

assi que semela buello bien raydo. 7 a en si ni quata de clarant po no tanto que la pisse el viso. Luiana es de peso. 7 muy lezne de ciento. po es fuerte 7 dura de quebrantar. De natura es caliente 7 humida. Et a muchas mineras della por el mundo. mas las mejores son: las de tierra de barbuta 7 de espanna. Et son falladas en las rieras dela mar 7 de los rios. La uer-

tud desta piedra es atal: que haze crescer mucho la leche alas mugieres que la traen. Et esto mismo haze: a otro animal qual quier. Et por ende los barbutos las fazen las fazen traer a sus mugieres a los cuellos: segund traen el aliofar. Et presta otrosi pora esto mismo: qn do la meten en lectuano: 7 la dan a comer. Et es bona contra malancoma: 7 presta mucho alas ystemas que se fazen en los oios. Et la estrella que es en el cabo dela ossa menor aque llaman el cabrito de benanais a poder 7 semoro sobresta piedra: 7 della recibe la fuerza 7 la uertud. Et quando esta estrella fuere en el: ascendente: muestra esta piedra mas manifesta mente sus obras: -



**De la piedra del oro.**



El segundo grado: del signo de gemini es la piedra del oro. De natura es caliente 7 humida: es de los metales el mas noble por que la nobleza dela uertud del sol: parece mas manifesta muere

en el. piedra es que aman 7 precian mucho los omes 7 es muy pesada mas que otra que se falle en inuerrata nin sobre tierra: non fallan della grandes pedacos: mas siempre menuda en las arenas dela mar o de los rios. En muchas partes del mundo es fallada



## *Códices iluminados.*

LOS CÓDICES ILUMINADOS, celosamente guardados como auténticos tesoros en las más valiosas e importantes bibliotecas del mundo, representan fielmente la historia del hombre a lo largo de los siglos, reflejando su actitud ante sí mismos y ante el mundo que les tocó vivir.

Los manuscritos iluminados por aquellos sabios y pacientes ilustradores que dieron su vida en su trabajo como podemos leer en el libro XXV de los "Morales de San Gregorio" fechado en el año 945 y hoy conservado en la Biblioteca Nacional de España:

"La labor del escriba es refección del lector. Aquél decae en su cuerpo, éste aprovecha en espíritu. Por tanto, tú, quienquiera que seas, que utilizas la obra de este copista, no te desdienes de rogar al Señor para que se olvide de tus iniquidades, y por su oración recibirás el premio el día del juicio, cuando el Señor venga a dar a los justos la retribución merecida".

"El que no sabe escribir piensa que esto no cuesta nada, pero sábetelo (yo te lo aseguro) que es un trabajo ímprobo. Quitale luz a los ojos, encorva el dorso, tritura el vientre y las costillas, da dolor a los riñones y engendra fastidio en todo el cuerpo. Por eso, tú, lector, vuelve las hojas con cuidado, ten los dedos lejos de las letras, porque así como el granizo arrasa los campos, así el lector inútil destroza la escritura y el libro. ¿Sabes lo dulce que es para el navegante la arribada al puerto? Pues eso es para el copista el trazar la última línea"

ILLUMINATED CODICES, zealously guarded as true treasures in the most important and valuable libraries of the world, faithfully represent the history of humankind in the course of the centuries, reflecting people's view of themselves and the world they had the fortune to live.

Manuscripts illuminated by those patient, masterly illustrators who devoted their lives to their work, as we can read in volume XXV of the "Moralia of Saint Gregory" dated 945 and today preserved in the National Library of Spain:

"The work of a scribe is the refreshment of the reader. The former declines in body while the latter gains in spirit. Therefore, whoever you may be, dear reader, you who use the work of this copyist, do not disdain this chance to ask the Lord to overlook your iniquities, and through your prayers you shall receive your reward on the Judgement Day, when the Lord comes to mete out to the just the retribution they deserve".

"Those who cannot write think it an easy task but know you now (I can assure you) that it is a huge endeavour. It drains the light from the eyes, it curves the spine, twists the stomach and the ribs, brings pain to the kidneys and upsets the whole of the body. For this reason, you, dear reader, must turn the pages carefully, keep your fingers far from the letters because, just as the hail destroys the fields, so a careless reader destroys writing and the book. Do you know how sweet it is for a sailor to sail into a port? Well, that is how a copyist feels when he draws the last line."

## *Manuscritos y facsimiles.*

LA TRADICIÓN DEL FACSIMIL DATA DE SIGLOS DE ANTIGÜEDAD, ya en el Imperio Romano se hacían copias de documentos y manuscritos, se trataba de copiar un ejemplar original utilizando los mismos materiales y haciéndolo igualmente de forma manual.

Con la invención de la imprenta los códices iluminados sobre pergamino dejaron de realizarse debido a su alto coste en comparación con el papel y a la dificultad para poder utilizar el pergamino en los nuevos ingenios mecánicos.

En la actualidad se reproducen magníficos facsimiles de antiguos manuscritos utilizando tecnologías muy avanzadas que permiten una gran producción en espacio muy corto de tiempo, este tipo de facsimiles se fabrican sobre papel debido a que la tecnología que se utiliza para su producción precisa de soportes de papel perfectos en su estructura. El pergamino como ocurría en la antigüedad tiene vida propia y su composición natural lo hace irregular por lo que requiere ser elaborado de forma manual. La diferencia de un facsimil fabricado en papel a un facsimil elaborado en pergamino es bastante apreciable a simple vista, pero es enorme al acariciarlo, pasamos páginas y percibimos no solo la belleza natural del pergamino, el sonido de sus pliegos cosidos uno a uno nos hablan, su durabilidad, su olor, su tacto y textura, nos hace ser conscientes de tener un auténtico tesoro en nuestras manos.

THE TRADITION OF FACSIMILES DATES FROM CENTURIES PAST, as in the ancient times of the Roman Empire copies were made of documents and manuscripts in an attempt to reproduce an original using the same materials and also working entirely by hand.

With the invention of the printing press, illuminated codices on parchment ceased to be produced due to their extremely high cost in comparison with paper and the difficulties in using parchment on the new mechanical devices.

Magnificent facsimiles currently reproduce ancient manuscripts using very advanced technologies that enable large-scale production in a very short space of time, a kind of facsimile that requires a paper medium due to the technology used for their production, which needs perfectly structured paper media. As happened in antiquity, parchment has a life of its own and its natural composition makes it irregular thus requiring it to be prepared manually. The difference between facsimile manufactured in paper and a facsimile produced on parchment is quite noticeable to the naked eye but becomes enormous when it is touched, when we turn the pages and perceive not only the natural beauty of parchment, the sound of its individually stitched sheets speaking to us, its durability, its aroma, its feel and texture, everything drives home the fact we hold a true treasure in our hands.





*"Nuestro objetivo, dar satisfacción a las más altas exigencias".  
"Our aim, to satisfy the most rigorous demands placed on us".*

Scriptorium.



# Scriptorium

VALOR HUMANO/ HUMAN VALUE

Hacer un facsímil en papel requiere dosis de tecnología y organización, pero siempre hay un lugar donde adquirir o contratar los elementos necesarios para la fabricación de un buen facsímil. Crear un facsímil en pergamino natural es retrotraerse a un tiempo pasado y perder la noción del mismo, es entrar en un mundo donde el saber y la paciencia prevalecían por encima del mismo. Es por lo que yo le respondía siempre a Ricardo cuando una vez terminado el facsímil, nos dirigíamos a la biblioteca correspondiente, para cotejar nuestro facsímil con el original, él me decía "está muy bien, en el aspecto visual, pero la verdad cuando tocas el nuestro y después acaricias el original te das cuenta de la enorme diferencia. No se puede comparar", yo le respondía "deberías haber nacido siglos atrás", su respuesta siempre la misma, "si lo hicieron hace siglos ¿por qué hoy no?".

Es por lo que en los últimos años en Scriptorium animados por nuestros clientes más exigentes hemos dedicado horas, días, meses, en definitiva varios años en tratar de conseguir lo que en principio era un sueño compartido con nuestros más entusiastas seguidores, recuperar la antigua y sabia labor que durante siglos, iluminadores, copistas y amanuenses, con su paciente saber y laboriosidad dieron vida a los manuscritos miniados.

Hoy en Scriptorium, tras un gigantesco esfuerzo, queremos compartir con nuestros más fervientes amigos y clientes la enorme satisfacción que sentimos al contemplar nuestras obras elaboradas de manera artesanal, utilizando como único soporte auténtico pergamino natural, tal y como hacían nuestros antepasados siglos atrás.

Gracias a todos por el ánimo y estímulo continuo mostrado durante estos duros y complicados años para todos nosotros, sin olvidar la mención especial para todo nuestro equipo de artesanos, responsables de que lo que un día fue un sueño pretencioso, sea hoy una auténtica realidad.

Nuestro objetivo, dar satisfacción a las más altas exigencias, con el máximo entusiasmo y pasión, y poder seguir compartiendo con todos ustedes nuestros siguientes proyectos.

Making a facsimile on paper requires considerable doses of technology and organization but there are always places in which to acquire or contract the elements needed for the manufacture of a good facsimile. Creating a facsimile using natural parchment means going back to the past and losing the notion of time, it means entering a world where knowledge and patience prevailed over the passage of time. That's why, whenever we went to the corresponding library with the finished facsimile to compare our facsimile against the original and Ricardo said "it's very good, visually speaking, but the truth is that when you touch ours and then feel the original, you realize there is an enormous difference. There's no comparison", I always replied "you should have been born centuries ago". He would always come back with the same argument, "if they could do it centuries ago, why can't we do it today?".

For this reason, in recent years, encouraged by our most demanding clients, we at Scriptorium have devoted hours, days, months, in short several years to achieving what was initially a dream shared with our most enthusiastic followers, recovering the ancient arts and wise efforts through which, over centuries, illuminators, copyists and scribes, with their patient expertise and hard work, created illuminated manuscripts.

Nowadays at Scriptorium, after a colossal effort, we want to share with our most fervent friends and clients the enormous satisfaction we feel when we contemplate our works produced in the most traditional of styles, using solely and exclusively true natural parchment, exactly the same way our ancestors did centuries ago.

Our gratitude to all of them for the constant encouragement and stimulation they have provided during these hard and complicated years for us all, not forgetting a special mention for all our team of craftsmen and craftswomen who are responsible for what was once an ambitious dream becoming today a true reality.

Our aim, to satisfy the most rigorous demands placed on us, with the greatest enthusiasm and passion, and to be able to continue sharing our future projects with all of you.





## elaboración del pergamino.



El proceso utilizado para la elaboración del pergamino natural es el mismo que se utilizaba en las antiguas tenerías del medievo, no usando ningún tipo de producto químico que pudiese erosionar o deteriorar las características naturales de este extraordinario y genuino soporte.

### PREPARATION OF THE PARCHMENT

The process used for the preparation of our natural parchment is the same as was used in ancient mediaeval tanneries. We use no chemicals that might erode or impair the natural characteristics of this extraordinary and authentic medium.







## Encuadernación artesanal.

La encuadernación, siguiendo el paciente saber de los antiguos maestros, es realizada de forma totalmente artesanal en piel natural sobre tabla.

El cosido pliego a pliego será manual con hilos naturales respetando el ancestral oficio de la encuadernación. En el largo proceso de elaboración no interviene en ningún momento máquina moderna que pudiera desviar las enseñanzas de los maestros de este noble arte. Las colas utilizadas han sido elaboradas siguiendo las mismas pautas que Cennino Cennini, autor del siglo XIV.

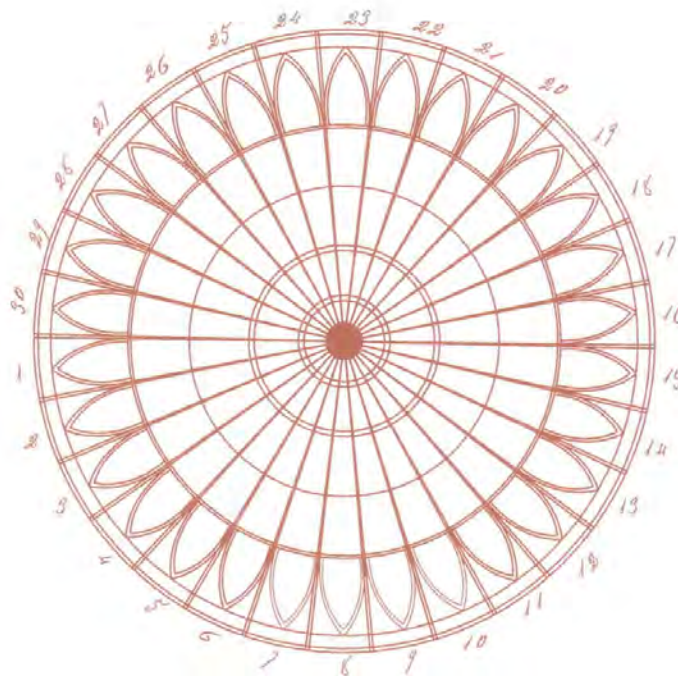
### HANDCRAFTED BINDING

Continuing with the patient expertise of the ancient masters, the binding is done entirely by traditional techniques using natural leather on board.

Each sheet will be individually stitched by hand using natural threads to respect the ancestral craft of bookbinding. No modern machinery is used in the production process so as not to deviate from the teachings of our masters in this noble art. The glues used have been prepared following the same guidelines as Cennino Cennini, a fourteenth-century author.







# EL LAPIDARIO

de Alfonso X el Sabio. SIGLO XIII

Ms. h-I-15, Biblioteca del Real Monasterio de El Escorial.

The Lapidary of King Alfonso X, The Wise, MS. h-I-15,  
Library of the Royal Monastery of Saint Lawrence in El Escorial.



**EDICIÓN SOBRE PERGAMINO NATURAL**  
**1st EDITION ON NATURAL PARCHMENT**

## CARACTERÍSTICAS DE LA OBRA:

- Facsímil del códice de El Lapidario de Alfonso X el Sabio, Ms. h-I-15, Biblioteca del Real Monasterio de El Escorial.
- Tamaño 290 x 398 mm. conteniendo 122 folios, la totalidad de los cuales contiene miniaturas.
- Encuadernación artesanal: piel sobre tabla.
- La edición se compone únicamente de 290 ejemplares numerados, incluyendo cada ejemplar la correspondiente diligencia notarial.

## LIBRO ESTUDIO:

Estudio dirigido por:

Dra. Laura Fernández Fernández. Universidad Complutense de Madrid.

- El Lapidario de Alfonso X: el Ms. h-I-15, RBME. Dra. Laura Fernández Fernández, UCM.
- Edición del texto. Dr. Pedro Sánchez-Prieto, Universidad de Alcalá de Henares.
- El Lapidario en la historia del castellano. Dr. Javier Rodríguez Molina, Universidad de Granada.
- El Lapidario alfonsí en el marco de los lapidarios antiguos y medievales. Dra. Josefina Rodríguez Arribas, Friedrich Alexander Universität Erlangen.
- Una excepcionalidad artística en el scriptorium alfonsí: las drôlleries en el Lapidario. Dra. M<sup>a</sup> Victoria Chico y Dra. Laura Fernández, UCM.
- Usos y aplicaciones medicinales de las piedras en el Lapidario alfonsí. Dra. M<sup>a</sup> Isabel Morente Parra, UCM.
- La geografía del Lapidario. Dra. Sandra Sáenz-López Pérez, Biblioteca Nacional de España.





**CHARACTERISTICS OF THE WORK:**

- Facsimile of the codex of the Lapidary of King Alfonso X, the Wise, Ms. H-I-15, today preserved in the Library of the Royal Monastery of Saint Lawrence in El Escorial ("RBME").
- Size 290 x 398 mm. Containing 122 folios, all of which contain miniatures
- Artisanal binding: leather on board.
- The edition comprises solely and exclusively 290 numbered copies; each copy includes its corresponding notarial memorandum.

**STUDY VOLUME:**

- Study directed by: Dr. Laura Fernández Fernández. Complutense University of Madrid ("UCM").
- The Lapidary of Alfonso X: Ms. h-I-15, RBME. Dr. Laura Fernández Fernández, UCM.
  - Edition of the text. Dr. Pedro Sánchez-Prieto, University of Alcalá de Henares.
  - The Lapidary in the history of Spanish. Dr. Javier Rodríguez Molina, University of Granada.
  - The Alphonsine Lapidary in the context of ancient and medieval lapidaries. Dr. Josefina Rodríguez Arribas, the Friedrich Alexander University in Erlangen.
  - An artistic exception in the Alphonsine scriptorium: the drôleries in the Lapidary. Dr. M<sup>a</sup> Victoria Chico and Dr. Laura Fernández, UCM.
  - Uses and medicinal application of stones in the Alphonsine Lapidary. Dr. M<sup>a</sup> Isabel Morente Parra, UCM.
  - The geography of the Lapidary. Dr. Sandra Sáenz-López Pérez, National Library of Spain.





**EDICIÓN ÚNICA Y EXCLUSIVA  
DE 290 EJEMPLARES,**

numerados y certificados notarialmente,  
verificando asimismo notarialmente, que en  
el proceso de elaboración se ha utilizado  
única y exclusivamente pergamino natural.

---

**SOLE EXCLUSIVE EDITION  
OF 290 COPIES,**

each numbered and certified by a notary public  
to attest formally that solely and exclusively  
natural parchment has been used in the  
production process.



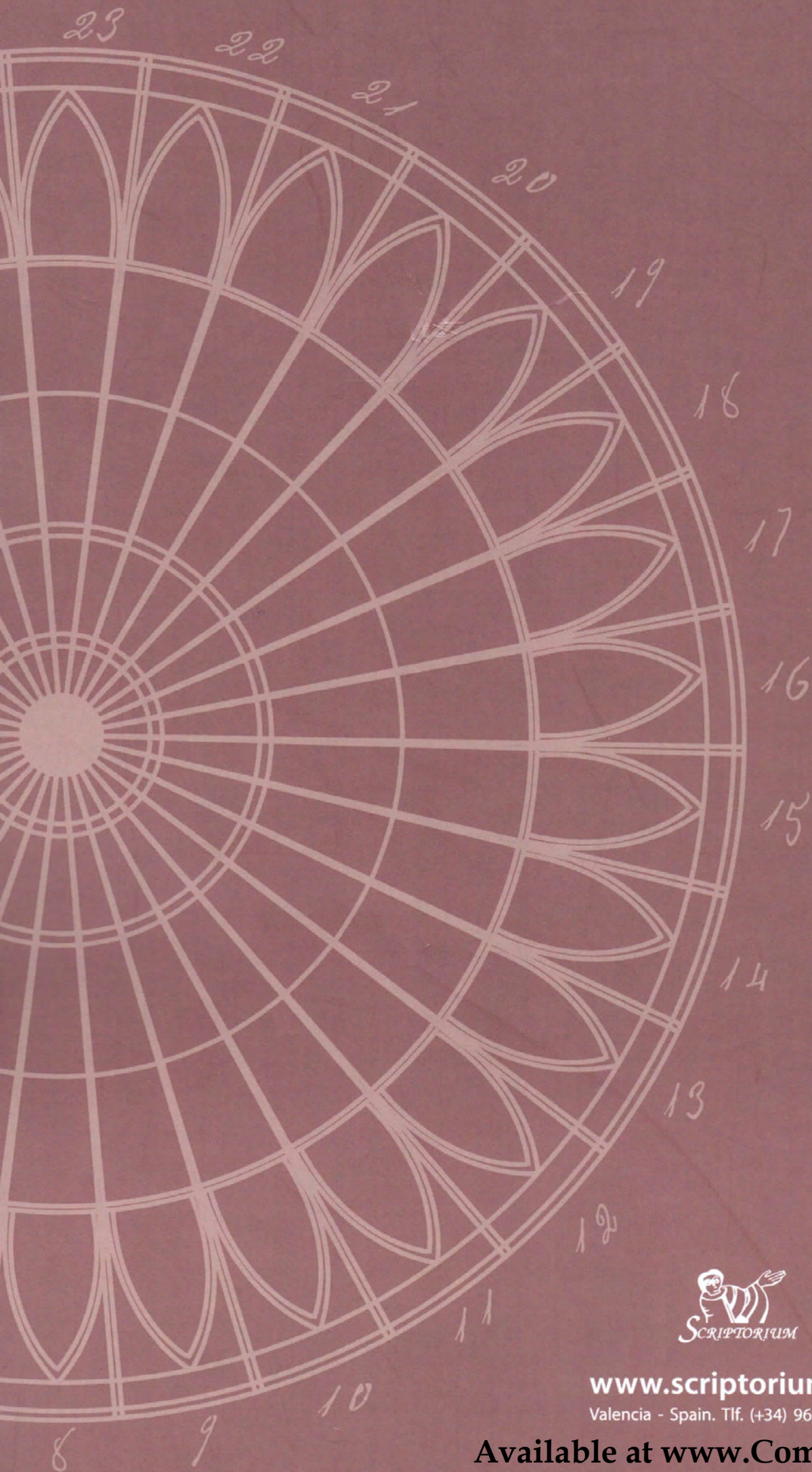
Disponible en [www.ComprarMejor.es](http://www.ComprarMejor.es)



Única editorial que elabora sus facsímiles de forma totalmente artesanal en pergamino natural.  
The only publishing house to produce its facsimiles entirely by traditional techniques using natural parchment.

Available at [www.ComprarMejor.es](http://www.ComprarMejor.es)





[www.scriptorium.net](http://www.scriptorium.net)

Valencia - Spain. Tlf. (+34) 962 060 015

Available at [www.ComprarMejor.es](http://www.ComprarMejor.es)